

**ANNEX-2**  
**இணைப்பு-2**

**FARMERS CONTRACT WITH ICS**

விவசாயிகள் ICS உடன் ஒப்பந்தம்

**Name of the ICS**

and

**Farmers name & Code No.**

ICS மற்றும் விவசாயிகளின் பெயர் & குறியீடு

**The Contract with farmer to cover minimum of the following**

விவசாயியுடனான ஒப்பந்தம் குறைந்தபட்சமாக பின்வருவனவற்றை உள்ளடக்கவேண்டும்

**The ICS shall / ICS இருக்கும்**

1. Be responsible for coordinating the project and organic certification from an accredited organic certification body.

திட்டத்தை ஒருங்கிணைப்பதற்கு பொறுப்பாக இருங்கள் மற்றும் அங்கீகாரம் பெற்ற இயற்கை சான்றளிப்பு அமைப்பிலிருந்து இயற்கை சான்றிதழ்

2. Advise farmers on the organic farming methods and organize farmer training programs

இயற்கை விவசாயம் முறைகள் குறித்து விவசாயிகளுக்கு ஆலோசனை வழங்குதல் மற்றும் உழவர் பயிற்சித் திட்டங்களை ஒழுங்கமைத்தல்

3. Conduct the internal inspections and approval of organic farmers

இயற்கை விவசாயிகளின் உள் ஆய்வு மற்றும் ஒப்புதலை நடத்துதல்

4. Buy the organic crop at the prevailing market price plus any possible organic premium (depending on market). The ICS shall make the payments within one week of the purchase of the products from the farmer.

கரிமப் பயிரை நடைமுறையில் உள்ள சந்தை விலையிலும், சாத்தியமான இயற்கை பிரீமியத்திலும் வாங்கவும் (சந்தையைப் பொறுத்து). விவசாயியிடமிருந்து பொருட்களை வாங்கிய ஒரு வாரத்திற்குள் ICS பணம் செலுத்த வேண்டும்.

5. Entertain the complaints and appeals of the farmers and do justification within reasonable time.

விவசாயிகளின் புகார்கள் மற்றும் முறையீடுகளை ஏற்றுக்கொண்டு நியாயமான நேரத்திற்குள் நியாயப்படுத்தவும்

#### **The farmer shall / விவசாயி**

1. Under take organic farming as per the organic standards outlined in the Internal Organic Standard as well as the Internal Control System (ICS).

உள் இயற்கை தரநிலை மற்றும் உள் கட்டுப்பாட்டு அமைப்பு(ICS) ஆகியவற்றில் கோடிட்டுக் காட்டப்பட்டுள்ள இயற்கை தரங்களின்படி இயற்கை விவசாயத்தை மேற்கொள்ளுங்கள்

2. Not to use pesticides, herbicides or synthetic fertilizers on any crop within the certified organic fields.

சான்றளிக்கப்பட்ட இயற்கை வயல்களில் பூச்சிக்கொல்லிகள், களைக்கொல்லிகள் அல்லது செயற்கை உரங்களை எந்தப் பயிரிலும் பயன்படுத்தக் கூடாது.

3. Attend all the training programs organized by the Internal Control System.

உள் கட்டுப்பாட்டு அமைப்பு ஏற்பாடு செய்த அனைத்து பயிற்சி நிகழ்ச்சிகளிலும் கலந்து கொள்ளுங்கள்

4. Maintain the farm records in the required format.

பண்ணை பதிவுகளை தேவையான அளவில் பராமரிக்கவும்

5. Fulfill the conditions enforced by the internal control system and the accredited certification body.

உள் கட்டுப்பாட்டு அமைப்பு மற்றும் அங்கீகாரம் பெற்ற சான்றளிப்பு அமைப்பு மூலம் செயல்படுத்தப்படும் நிபந்தனைகளை பூர்த்தி செய்யவும்.

6. Endeavour to maintain and improve the ecosystem by not cutting trees and burning organic material and littering plastic wastes unnecessarily

மரங்களை வெட்டாமல், இயற்கை பொருட்களை எரிக்காமல், நெகிழிக் கழிவுகளை தேவையில்லாமல்

7. Sell the certified products to the Internal Control System only.  
சான்றளிக்கப்பட்ட தயாரிப்புகளை உள் கட்டுப்பாட்டு அமைப்புக்கு மட்டுமே விற்கவும்.
8. In case of any violation of the organic standards in the project, the same shall be reported to the ICS.  
திட்டத்தில் இயற்கை தரங்களை மீறினால், அது ICS க்கு தெரிவிக்கப்படும்
9. Accept the sanctions prescribed by the ICS incase of violations of the internal standards by the farmer.  
உள் தரநிலைகளை மீறும் பட்சத்தில் ICS ஆல் பரிந்துரைக்கப்பட்ட தடைகளை ஏற்கவும்
10. Shall allow inspections by persons authorized by ICS and the inspector of the accredited Certification Body and give access to the fields, stores and documents.  
ICS ஆல் அங்கீகரிக்கப்பட்ட நபர்கள் மற்றும் அங்கீகாரம் பெற்ற சான்றிதழ் அமைப்பின் ஆய்வாளர் மூலம் ஆய்வுகளை அனுமதிக்க வேண்டும் மற்றும் புலங்கள், கடைகள் மற்றும் ஆவணங்களுக்கான அணுகலை வழங்க வேண்டும்.

**For ICS Signature / கையொப்பம்**

Name & Stamp / பெயர்முத்திரை

Date /தேதி

Signature of Farmer: விவசாயி கையொப்பம்:

Name: பெயர்

Place & Date

இடம் & தேதி

Note: NPOP Standard owner – APEDA Visit for latest updates: [www.apeda.gov.in](http://www.apeda.gov.in)

குறிப்பு: NPOP நிலையான உரிமையாளர் -சமீபத்திய புதுப்பிப்புகளுக்கு இதைப் பார்வையிடவும்: [www.apeda.gov.in](http://www.apeda.gov.in)